

## **СОГЛАШЕНИЕ**

между Социальным фондом Республики Молдова и Пенсионным фондом Украины о взаимном переводе и выплате пенсий

Руководствуясь положениями Соглашения между Правительством Республики Молдова и Правительством Украины о гарантиях прав граждан в области пенсионного обеспечения от 29 августа 1995 г. ( в дальнейшем - Соглашение) , Социальный фонд Республики Молдова и Пенсионный фонд Украины ( в дальнейшем - Стороны) договорились о нижеследующем:

### **ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

#### **Статья 1**

Согласно статье 6 Соглашения при переселении пенсионера, которому на территории одного государства была назначена пенсия, на условиях, не предусмотренных законодательством другого государства, выплата пенсии продолжается Стороной того государства, которое назначило пенсию, до возникновения права на пенсию по законодательству государства, куда переселился пенсионер.

#### **Статья 2**

Согласно статье 11 Соглашения пенсии по инвалидности и по случаю потери кормильца вследствие трудового увечья выплачиваются по законодательству государства, на территории которого было получено трудовое увечье, за счет средств соответствующей Стороны.

Пенсии по инвалидности и по случаю потери кормильца вследствие профессионального заболевания, наступившего в трудовой деятельности, которая осуществлялась в соответствии с законодательством как Республики Молдова, так и Украины, выплачиваются Стороной того государства, по законодательству которого в последний период осуществлялась трудовая деятельность.

### **Статья 3**

Перевод пенсий осуществляется только при условии переселения пенсионера с территории одного государства на территорию другого государства на постоянное место жительства.

### **Статья 4**

Перевод пенсий осуществляется Сторонами на счета обслуживающих банков в долларах США по курсу валют, устанавливаемому соответственно Национальным банком Молдовы и Национальным банком Украины на день осуществления операции.

Выплата пенсий производится в национальной валюте государства, на территории которого постоянно проживает получатель пенсии.

### **Статья 5**

Выплата пособий на погребение и недополученной, в связи со смертью пенсионера, суммы пенсии производится за счет средств Стороны, которая финансировала выплату пенсии.

### **Статья 6**

Перевод пенсий осуществляется раз в квартал не позднее 10 числа третьего месяца квартала, за который производится выплата.

### **Статья 7**

Перевод пенсии, производится начиная с месяца, до которого производилась выплата пенсии по прежнему месту жительства, но не более чем за шесть месяцев до месяца обращения за пенсией.

## **ПОРЯДОК ПЕРЕВОДА ПЕНСИЙ**

### **Статья 8**

Заявление о переводе пенсии и документ, подтверждающий постоянное место проживания, подаются в Социальный фонд Республики Молдова, если пенсионер постоянно проживает на

территории Республики Молдова, или в Пенсионный фонд Украины, если пенсионер постоянно проживает на территории Украины.

Сторона, получившая документы, сообщает в 3-дневный срок другой Стороне данные о пенсионере, которому должна переводиться пенсия :

- фамилию, имя, отчество;
- домашний адрес:
- вид пенсии, подлежащей выплате по новому месту жительства:

Каждая из Сторон, получив документы от другой Стороны и признав право на перевод пенсии, готовит ведомости на выплату данного вида пенсии.

### **Статья 9**

Ведомости на выплату пенсий составляются по образцу, который дается в приложении к этому Соглашению.

Два экземпляра ведомостей на выплату пенсий Сторона, финансирующая выплату пенсий, посылает Стороне, которая будет проводить выплату.

Сторона, производившая выплату пенсий, возвращает один экземпляр ведомостей Стороне, финансирующей выплату, с отметкой о выплате или с указанием причин невыплаты.

### **Статья 10**

Одновременно с отправлением ведомостей Сторона, финансирующая выплату пенсий, переводит на банковский счет Стороны, которая будет производить выплату пенсий, суммы средств, указанные в ведомостях.

Невыплаченные в течение 30 дней после получения платежа суммы пенсий возвращаются Стороной, производившей их выплату, на банковский счет Стороны, которая финансировала выплату.

## **РАСХОДЫ, СВЯЗАННЫЕ С ПЕРЕВОДОМ ПЕНСИЙ**

### **Статья 11**

Получатели пенсий не несут расходов, связанных с переводом пенсий.

Почтовые и банковские расходы, связанные с переводом и выплатой пенсий, несет Сторона, которая финансирует выплату пенсий.

### **Статья 12**

Сторона, финансирующая выплату пенсий, несет ответственность за полный и своевременный перевод пенсий.

Сторона, которая производит выплату пенсий, несет ответственность за своевременную и правильную выплату пенсий.

## **СОТРУДНИЧЕСТВО СТОРОН**

### **Статья 13**

Стороны осуществляют сотрудничество с целью предоставления заявителям помощи в получении пенсий.

### **Статья 14**

Стороны бесплатно предоставляют друг другу необходимую информацию и помощь, связанную с переводом пенсий.

Стороны уведомляют друг друга об изменениях в своем законодательстве, решениях Правительства и ведомственных нормативных актах, касающихся реализации положений настоящего Соглашения.

Обмен информацией, связанной с реализацией настоящего Соглашения, производится на русском языке.

### **Статья 15**

Спорные вопросы, связанные с переводом пенсий в соответствии с настоящим Соглашением, решаются Сторонами путем переговоров.

## **ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

### **Статья 16**

По согласованию Сторон в настоящее Соглашение могут быть внесены дополнения и изменения, составленные в письменной форме отдельным протоколом, который является составной частью Соглашения.

## Статья 17

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня его подписания и остается в силе на весь срок действия Соглашения между Правительством Республики Молдова и Правительством Украины о гарантиях прав граждан в области пенсионного обеспечения от 29 августа 1995 г..

Совершено в г. Кишинев " 23 " сентября 1998 г. в двух экземплярах, на молдавском, украинском и русском языках, при этом все тексты являются аутентичными

За Социальный фонд  
Республики Молдова

За Пенсионный фонд  
Украины

